

California Asian Pacific Islander Voter Guide

Your VOTE Counts!
Vote November 8, 2016



ຄວາມເໝາະນຳແກ່ພວກຊາວເຊື້ອຊາວປາຊີຟິກແລະຊາວເກາະທີ່ຈະອອກປ້ອນບັດຄະແນນສຽງ
ການປ້ອນບັດຄະແນນສຽງຂອງທ່ານນັບວ່າເປັນການສຳຄັນຫລາຍ
ຈົ່ງປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນວັນທີ 8, ພຶດສະພິກາ ປີ 2016

Election Day is Tuesday, November 8, 2016

This November, Asian American and Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our neighborhoods. California is home to the largest Asian American and Pacific Islander population in the nation and we believe that an informed Asian American and Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian American and Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Americans and Pacific Islanders on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 8, 2016.

ໃນເດືອນພຶດສະພິການີ້, ພວກຊາວເຊື້ອຊາວປາຊີຟິກແລະຊາວເກາະທີ່ຈະອອກປ້ອນບັດຄະແນນສຽງຈະເປັນຊ່ອງທາງທີ່ສຳຄັນໃນການປະກອບສ່ວນຂອງການຕັດແປງອານາຄົດປະເທດຂອງພວກເຮົາ, ພາຍໃນຮັດແລະໃນເຂດຖ້ອງຖິ່ນຂຸມຊົນຂອງພວກເຮົາ. ຮັດຄາລິຟໍເນຍເປັນບ້ານເຮືອນຂອງພວກຊາວເຊື້ອຊາວເກາະປາຊີຟິກທີ່ມີພົວພັນກັບຫລາຍກວ່າຫມູ່ໃນປະເທດ ແລະ ພວກເຮົາຮູ້ເຊື່ອວ່າການທີ່ບໍ່ພວກຊາວເຊື້ອຊາວເກາະປາຊີຟິກໃນການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງຈະເປັນຜົນປະໂຫຍດໃຫ້ແກ່ໃນທົ່ວຮັດຂອງພວກເຮົາ.

ພວກເຮົາຢາກຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານໄດ້ຮັບລາຍລະອຽດທີ່ທ່ານຕ້ອງການເພື່ອເປັນການບອກເລົ່າໃຫ້ຮັບແລະການປະກອບສ່ວນຂອງພວກທີ່ສິດປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງ, ດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຈຶ່ງສ້າງໃຫ້ມີຫນັງສືເໝາະນຳການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງເພື່ອເປັນການສຶກສາໃຫ້ແກ່ພວກຊາວເຊື້ອຊາວເກາະປາຊີຟິກຊຶ່ງມີຫລາຍໆເລື່ອງນຳກັນ.

ມີຫລາຍຄົນກໍຈະມີການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນເດືອນພຶດສະພິການີ້ ແລະ ມັນກໍຈະເປັນການແຂ່ງຂັນທີ່ຄະແນນນັ້ນໃກ້ສືດກັນ. ການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງຂອງທ່ານນັ້ນຈະເຮັດໃຫ້ມັນມີແຕກຕ່າງ. ກະຮຸນຢາລືມການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນວັນອັງຄານ, ວັນທີ 8, ປີ 2016

PROP
51
Yes

Education Bond

Prop 51 would allow the state to borrow \$9 billion in bonds to invest in repairing and building new schools and community colleges.

ການຢືມເງິນ
ເພື່ອການສຶກສາ
ສຳນັບສູນ

ມາຕຣາ 51 ຈະອະນຸຍາດໃຫ້ທາງຮັຖບານຂອງຣັດຢືມເງິນຈຳ
\$9 ກົດດອນລາຫລວງຫນ້າເພື່ອເປັນທຶນໃນການຊຸມແປງແລະ
ການສ້າງໂຮງຮຽນໃໝ່ແລະວິທະຍາໄລ 2 ປີ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics

PROP
52
Yes

Medi-Cal Fee

Prop 52 would generate \$3 billion a year by extending a fee on private hospitals that allows the state to provide Medi-Cal services to more low-income patients.

ຄ່າທຳນຽມເພື່ອ
ແມດິຄາລ
ສຳນັບສູນ

ມາຕຣາ 52 ຈະສາມາດຫາເງິນໄດ້ \$3 ກົດດອນລາຕີປີໂດຍການ
ດຳເນີນການເກັບຄ່າທຳນຽມຈາກພວກໂຮງຫມໍເອກກະສິນທີ່ເຮັດ
ໃຫ້ທາງຮັຖບານຂອງຣັດໃຫ້ການບໍລິການແກ່ພວກຄົນເຈັບປ່ວຍທີ່ມີ
ລາຍໄດ້ຕໍ່າໃນການຮັກສາສອພາບຂອງເຂົາ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center

PROP
53
No

Voter Approval for Bonds

Prop 53 would require a statewide vote and approval for any bond that exceeds \$2 billion.

ພວກປ້ອນບັດອອກຄະ
ແນນສຽງອະນຸຍາດ
ການຢືມເງິນ
ກັດຄ້າບ

ມາຕຣາ 53 ຈະບັງຄັບໃຫ້ມີການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນທົ່ວ
ຣັດແລະມີການອະນຸຍາດສຳລັບການຢືມເງິນທຸກຢ່າງທີ່ຫລາຍກວ່າ
\$ 2 ກົດດອນລາ.

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
54
No

Legislative Transparency

Prop 54 would require any proposed legislation to be made available to legislators and posted on the Internet for at least 3 days before voting on bill.

ໃຫ້ພວກນັກການເມືອງ
ກົດຫມາຍມີການ
ເປີດກວ້າງ
ກັດຄ້າບ

ມາຕຣາ 54 ຈະຕ້ອງໃຫ້ຮ່າງກົດຫມາຍທຸກມາຕຣາທີ່ສະເໜີຈາກ
ນັກການເມືອງກົດຫມາຍນັ້ນຕ້ອງເຮັດໃຫ້ມັນຊອກຫາໄດ້ແກ່ພວກ
ນັກການເມືອງກົດຫມາຍທັງຫລາຍແລະຕ້ອງລົງປະກາດໃນອິນເຕີ
ນັດຢ່າງນ້ອຍ 3 ວັນກ່ອນຈະອອກຄະແນນສຽງພານມາຕິຂອງຮ່າງ
ກົດຫມາຍນັ້ນໄດ້.

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics

PROP 55 Yes

Prop 30 Extension

Prop 55 would generate up to \$8 billion a year by extending the temporary personal income tax on the state's wealthiest individuals until 2030 to prevent deep cuts to public education.

ການຕໍ່ອາຍຸຂອງ
ກົດຫມາຍ 30
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 55 ຈະສາມາດຫາເງິນທຶນເຖິງ \$8 ກົດດອນລາຕໍ່ປີໂດຍການຕໍ່ອາຍຸຂອງການເກັບພາສີຊົ່ວຄາວສ່ວນຕົວແຕ່ລະບຸກຄົນກັບພວກທີ່ຮັ່ງມີຫລາຍກວ່າຫມູ່ຈົນເຖິງໃນປີ 2030 ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ມີການຕັດງົບປະມານການສຶກສາຫລວງລົງຫລາຍພາຍໃນຮັດ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
API Equality – LA
Asian American & Pacific Islander

Progressive Alliance
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting

Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating Politics

Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP 56 Yes

Tobacco Tax

Prop 56 would increase the state tax on cigarettes by \$2 to \$2.87 to fund health care and smoking prevention programs for children.

ການເກັບພາສີຢາສູບ
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 56 ຈະສາມາດເພີ່ມການເກັບພາສີຢາສູບຂອງຮັດຕໍ່ຊອງລະ \$2 ດອນລາຊຶ່ງຈະເຖິງ \$2.87 ດອນລາເພື່ອເປັນງົບປະມານຮັກສາສຸຂະພາບແລະໂຄງການເພື່ອການປ້ອງກັນການສູບຢາຂອງເດັກ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Americans Advancing Justice – LA

Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP 57 Yes

Public Safety and Rehabilitation

Prop 57 would increase parole and good behavior opportunities for non-violent offenders and allows judges, not prosecutors, with the authority to try juveniles as adults in court.

ຄວາມປອດພັນຂອງ
ປະຊາຊົນ ແລະ ການ
ອົບຮົມດັດສ້າງ
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 57 ຈະເພີ່ມຂຶ້ນການປ້ອຍນັກໂທດອອກແລະໃຫ້ໂອກາດເກັມນັກໂທດຜູ້ທີ່ສ້າງຄວາມດີສຳລັບຜູ້ທີ່ຖືກລົງໂທດແບບບໍ່ຮຸນແຮງແລະອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ພິພິດສາ, ບໍ່ແມ່ນພວກກະຄະດີ, ທີ່ມີສິດເອົາພວກເຍົາວະຊົນຂຶ້ນສານແບບຜູ້ໃຫຍ່

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
API Equality – LA
Asian American & Pacific Islander

Progressive Alliance
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Prisoners Support Committee

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Forward Together

Hmong Innovating Politics
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
58
Yes

Repeal Prop 227

Prop 58 would repeal and amend Prop 227 (which eliminated bilingual education in public schools) and allow school districts with the option to establish language immersion programs locally.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander

ການອຸທອນກົດໝາຍ
ມາຕຣາ 227 ຂຶ້ນ
ສັນຍາສູນ

Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Prisoners Support Committee
Asian Pacific Policy & Planning Council

ມາຕຣາ 58 ຈະເປັນການອຸທອນແລະປັບປຸງດັດແປງມາຕຣາ 227 (ຊຶ່ງມັນລຶບລ້າງການສຶກສາເປັນສອງພາສາຢູ່ໃນໂຮງຮຽນຫລວງ) ແລະອະນຸຍາດທາງໂຮງຮຽນແຕ່ລະເຂດໃຫ້ມີທາງເລືອກທີ່ຈະຈັດຕັ້ງໂຄງການມີສອງພາສາຢູ່ຖ້ອງຖິ່ນ.

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics

Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
59
Yes

Citizens United

Prop 59 is an advisory measure that asks California's elected officials to limit corporate spending in political campaigns by reversing the Citizens United Supreme Court decision.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA

ປະຊາຊົນຮວມກັນ
ສັນຍາສູນ

API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network

ມາຕຣາ 59 ມັນເປັນມາຕຣາການແນະນຳທີ່ຖາມໃຫ້ນັກການເມືອງກົດໝາຍຂອງຣັດຄາລິຟໍເນຍມີການຈຳກັດຈຳນວນເງິນທີ່ໂຮງຈັກໂຮງງານໃຊ້ຈ່າຍທຶມເທໃນການຫາສຽງຂອງພວກນັກການເມືອງກົດໝາຍໂດຍປົ່ນຂຶ້ນການຕັດສິນໃຈຂອງສານສູງສຸດໃນເຮື້ອງປະຊາຊົນຮວມສາມາຄີກັນ.

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
60
NO
POSITION

Condoms for Adult Films

Prop 60 would require adult film actors to wear condoms in the filming of sexual intercourse.

ການໃສ່ຖົງອະນາມັນ
ສຳລັບພວກທີ່ສະແດງ
ຫນັງໂຍ

ຫລື ບໍ່ມີຄຳເຫັນ/ຢູ່ເປັນກາງ

PROP
61
Yes

Prescription Drugs

Prop 61 would require California to pay the same prescription drug price as the U.S. Department of Veterans Affairs.

ຢາທີ່ຕ້ອງອະນຸຍາດ
ຈາກພວກຫມໍ
ສັນຍາສູນ

ມາຕຣາ 61 ຈະບັງຄັບໃຫ້ຣັດຄາລິຟໍເນຍຕ້ອງຈ່າຍຄ່າຢາໃນຮາຄາອັນດຽວກັນກັບກະຊວງນັກຮົບເກົ່າຈ່າຍໃນປະຈຸບັນນີ້.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics

PROP
62
Yes

Death Penalty Repeal

Prop 62 would replace the death penalty with life in prison without the possibility of parole.

ການອຸທອນກົດຫມາຍ
ປະຫານຊີວິດນັກໂທດ
ສັນຍສນູນ

ມາຕຣາ 62 ຈະປ່ຽນໂທດປະຫານຊີວິດໄປເປັນໂທດຢູ່ໃນຄຸກ
ຕະຫຼອດຊີວິດທີ່ບໍ່ມີສິດທີ່ຈະອອກຈາກຄຸກເລີຍ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander
Progressive Alliance

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating Politics

Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
63
Yes

Ammunition Ban

Prop 63 would prohibit the possession of large capacity ammunition magazines and impose new requirements to sell and distribute ammunition.

ການສັ່ງຫ້າມລູກປືນ
ສັນຍສນູນ

ມາຕຣາ 63 ຈະສັ່ງຫ້າມບໍ່ຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງລູກປືນໃນຈຳນວນຫລວງຫລາຍ
ຕໍ່ລູກປືນທີ່ບັນຈຸລູກປືນຫລາຍໄດ້ແລະກໍ່ໃຫ້ມີກົດຮະບຽບໃຫມ່
ໃນການຊື້ຂາຍລູກປືນນັ້ນ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian American & Pacific Islander
Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates

Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting

Advocacy & Leadership
Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
64
Yes

Marijuana Legalization

Prop 64 would legalize marijuana for adults 21 and over and to is expected generate up to \$1 billion annually for drug education, prevention and treatment.

ການໃຊ້ກັນຊາທີ່ຖືກ
ຕ້ອງຕາມກົດຫມາຍ
ສັນຍສນູນ

ມາຕຣາ 64 ຈະເຮັດໃຫ້ການໃຊ້ກັນຊາຖືກຕ້ອງຕາມກົດຫມາຍ
ສຳລັບຜູ້ທີ່ອາຍຸເຖິງ 21 ປີແລະແຕ່ລະຄົນທີ່ອາດຄະເນວ່າຫາ
ເງິນໄດ້ເຖິງ \$໑ ກົດດອນລາໃນປີນຶ່ງເພື່ອການສຶກສາກ່ຽວກັບຢາເສບ
ຕິດ, ການປ້ອງກັນແລະການປິ່ນປົວ.

Supporting Organizations

Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Hmong Innovating Politics

PROP
65
No

Plastic Bag Fee

Prop 65 has no direct impact on the state's plastic bag ban but would redirect bag revenue away from grocers to the Wildlife Conservation Board.

ຄ່າທຳນຽມຖົງຢາງ
ຄັດຄ້ານ

ມາຕຣາ 65 ມັນບໍ່ມີຫຍັງທີ່ຈະກະທົບກະທຳໃນການສັ່ງຫ້າມຖົງ
ຢາງຂອງຣັດແຕ່ວ່າຈະເອົາເງິນທີ່ຕະຫລາດໄດ້ຈາກຖົງຢາງນັ້ນໄປໃຊ້
ໃນຄະນະສະພາກັມມະການທີ່ສະຖາປະນາຂຶ້ນມາ

Opposing Organizations

API Equality – Northern CA
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics

PROP
66
No

Expedited Death Penalty

Prop 66 intends to accelerate and expedite the death penalty by modifying the appeals process.

ການລົງໂທດປະຫານ
ຊີວິດແບບໄວໆ
ຄັດຄ້ານ

ມາຕຣາ 66 ເປັນການຕັ້ງໃຈທີ່ຈະໃຫ້ການປະຫານຊີວິດກັບໂທດໃຫ້ໄວຂຶ້ນແລະກໍເປັນການທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ການປະຫານຊີວິດມັນເລວທີ່ສຸດໂດຍການປ່ຽນແປງກົດໝາຍແລະວິທີການອຸທອນໂທດປະຫານຊີວິດມັນ.

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander
Progressive Alliance

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Prisoners Support Committee
Asian Pacific Islander Youth Promoting

Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center

Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
67
Yes

Plastic Bag Ban

Prop 67 would uphold a 2014 bill that banned single-use plastic bags.

ການສົ່ງຫ້າມໃຊ້ຖົງຢາງ
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 67 ຈະເປັນການສັບສນູນກົດໝາຍຂອງປີ 2014 ທີ່ໄດ້ສົ່ງຫ້າມໃຊ້ຖົງຢາງໃນການໃຊ້ສິ່ງຂອງອັນດຽວມັນ.

Supporting Organizations

Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote



**Asian Americans and Pacific Islanders for Civic Empowerment
thank the following co-sponsoring organizations:**

18 Million Rising	Asian Americans Advancing Justice – LA	Chinese for Affirmative Action
Asian Pacific American Labor Alliance – California	Asian Health Services	Forward Together
API Equality – LA	Asian Immigrant Women Advocates	Hmong Innovating Politics
API Equality – Northern CA	Asian Law Alliance	Khmer Girls in Action
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance	Asian Pacific Policy & Planning Council	Mobilize the Immigrant Vote
Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus	Asian Prisoner Support Committee	South Asian Network
	Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership	

Paid for by:

Asian Pacific Environmental Network Action Committee • FPPC ID# 1348995 • 426-17th Street, Suite 500 • Oakland, CA 94612